IL-MEWT TAL-GĦASFUR TA' LESBIA

(Mill-Inglíż ta' J. H. Frere).

Lugete, o Veneres
Carm: III. CATULLUS.

Intom ilkoll, ja tal-Imħabba ħbieb,
W ilkoll ħelwin u tajjeb imrobbija,
Nies safja lkoll, ta' qalbkom ifthu l-bieb
Għall-bxara li se' ntikhom ta' mogħdrija:
L-għasfur tal-bejt ta' sidti, msejken miet,
Dmugħ xerrdu, għalhekk, għall-inqas żewġ qatriet.
Ċkejkun u ħlejju, kemm kien għażiż
Dan il-fessud u maħbub għasfur,
Ma' dwar il-kamra dejjem idur,
Il fuq jittajjar u kollu qbiż.
Inbagħad kien jiġi b'riħ ta' buffura
Biex hemm jeqaflek, bla jarġa' lura,
Għand sidti fil-ħobb
Li kien dlonk iħobb,
Bħal gewwa bejta jiskenn ġo' fih,
Tarbija donnu dan is-sabiħ,
Jaħbilek fommu
Gewwa ħdan ommu.
U lilha ma jħallix, ma jmur għand ħadd,
U la jitħarrek, la jitniffes qatt;
La jpespes għal ħadd, ħlief biss għaliha,
W issa, kif qalu, li dik ix-xbieha
Ħelwa ta' għasfur
Dlonk għandha tmur
Fil-qiegħ, għal dejjem, tad-dlamijiet
Minn fejn, kif igħidu, ma reġgħet ġiet
Ebda ruħ ta' maħluq. Kemm fiha dwejjaq
Din il-ħalja ta' Mewt għalina l-ħlejjaq.
Oh xi krûha, oh x'inkejja,
X'fehma ta' ras,
Ta' deh'n nuqqas,
Li minn quddiem għajnejha
Taħtaf, ja mewt, dak il-għażiż, ħanin
Għasfur u tieħdu hemm isfel mal-mejtin,
Fid-dalma tiegħek waħxija.
X'ħasra ta' mîn jibkiha!
Imsejknin għajnejn Lesbia, imsejken wiċċha,
Il-ħelu wiċċ: bil-biki kif sarilha,
Aħmar, imbergħen minn mindu ħadtilha,
Ja Mewt, dan il-għasfur u l-għasfur spiċċa.

A. C.